

ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY CENOWEJ

Na wykonanie okresowego rocznego przeglądu technicznego i 5-letniego przeglądu instalacji elektrycznej w budynkach stanowiących własność Gminy Bobrowice

Zamawiający

Gmina Bobrowice 66-627 Bobrowice 131 jako właściciel budynków i lokali mieszkaniowych.

Tryb udzielenia zamówienia

Zamówienie dotyczy budynków wielorodzinnych, jednorodzinnych, użytkowych, placów zabaw, siłowni zewnętrznych i sieci wodno-kanalizacyjnych oraz wykonanie pięcioletniego przeglądu sieci elektrycznej w budynkach i lokalach mieszkalnych i innych w związku z tym postępowanie prowadzone jest w sposób uproszczony wykazujący gospodarny wybór oferentów.

Miejsce publikacji ogłoszenia o zamówieniu

Strona internetowa zamawiającego: www.bip.bobrowice.pl.

Tablica ogłoszeń zamawiającego.

Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie na podstawie art. 62 Ustawy z dn. 07.07.1994 r. Prawo budowlane (t.j. Dz. U. z 2016 r., poz. 290) okresowego rocznego przeglądu technicznego budynków mieszkalnych wraz z oceną stanu technicznego oraz wykonanie 5-cioletnich przeglądów instalacji elektrycznej w budynkach i lokalach mieszkalnych oraz usługowych wyszczególnionych w Załączniku Nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego.

Okresowa kontrola przeglądu technicznego budynków mieszkalnych ma polegać na sprawdzeniu stanu technicznego i wartości użytkowej całego obiektu budowlanego. Kontrolę należy przeprowadzić zarówno w lokalach mieszkalnych jak i użytkowych.

Z przeglądu technicznego zostanie sporządzony protokół (wg załącznika Nr 6).

Osoba przeprowadzająca kontrolę okresową budynku winna przed jej rozpoczęciem zapoznać się z protokołami z poprzednich kontroli oraz zgłoszeniami użytkowników lokali dotyczącymi usterek, wad, uszkodzeń lub zniszczeń elementów budynku.

Pięcioletnią kontrolą powinno być objęte badanie instalacji elektrycznej w zakresie stanu sprawności połączeń, osprzętu, zabezpieczeń i środków ochrony od porażeń, odporności izolacji przewodów oraz uziemień instalacji i aparatów w budynkach i lokalach mieszkalnych.

Z przeglądu instalacji elektrycznych zostanie sporządzony protokół (wg załącznika Nr 5).

Szczegółowe zasady wykonywania przeglądów zawiera Załącznik Nr 4.

Termin wykonania zamówienia

Niniejsze zamówienie należy wykonać **do dnia 24 czerwca 2016 r.**

Warunki udziału w postępowaniu

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

1. Dysponują co najmniej jedną osobą posiadającą uprawnienia budowlane do projektowania lub kierowania robotami bez ograniczeń w specjalnościach:
 - konstrukcyjno-budowlanej,
 - instalacyjnej w zakresie sieci wodociągowych i kanalizacyjnych,

- instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektromagnetycznych lub kwalifikacje wymagane przy wykonywaniu dozoru nad eksploatacją urządzeń, instalacji i sieci elektrycznych.
- 2. Posiadają ważne uprawnienia eksploatacyjne i dozоровane w zakresie przeglądów instalacji elektrycznych.
- 3. Wyrażają zgodę na termin związania ofertą 30 dni.
- 4. Wyrażają zgodę na termin zapłaty faktury 14 dni.

Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu

Oferta musi zawierać następujące dokumenty:

1. Wypełniony formularz ofertowy (wg Załącznika Nr 1).
2. Zestawienie kosztów dla poszczególnych budynków (wg Załącznika Nr 2).
3. Wykaz osób, które będą uczestniczyć w realizacji przedmiotu zamówienia (wg Załącznika Nr 3).
4. Kopie uprawnień budowlanych oraz elektrycznych wraz z aktualnym zaświadczeniem o przynależności do izby samorządu zawodowego osoby, która będzie wykonywać przeglądy, poświadczony za zgodność z oryginałem przez uprawnione osoby.

Wadium

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

Osoby uprawnione do porozumienia się z wykonawcami

Insp. Helena Roszak nr. tel. 68 391 32 80 lub 68 391 92 28.

Godziny, w których udzielane są informacje dotyczące przetargu: 8.00 – 14.00.

Miejsce, termin składania i otwarcia ofert cenowych

1. Miejsce składania ofert – Urząd Gminy w Bobrowicach 66-627 Bobrowice 131.
2. Ofertę należy złożyć w kopercie, szczelnie zamkniętej w sposób uniemożliwiający zapoznanie się z jej treścią, z dopiskiem: „oferta na wykonanie rocznego przeglądu technicznego oraz pięcioletniego elektrycznego w budynkach komunalnych Gminy Bobrowice”.
3. Termin złożenia ofert – **do dnia 27 maja 2016 r. do godz. 10.00.**
4. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego – Sali posiedzeń **w dniu 27 maja 2016r. o godz. 10.15.**

Sposób obliczenia ceny

1. W formularzu oferty należy podać cenę netto, podatek VAT (procentowo i kwotowo) oraz cenę brutto za realizację całego przedmiotu zamówienia.
2. W załączniku Nr 2 należy podać cenę netto, podatek VAT (procentowo i kwotowo) oraz cenę brutto dla każdego budynku.
3. Oferta musi zawierać ostateczną cenę obejmującą wszystkie koszty realizacji zadania określonego w opisie przedmiotu zamówienia. Cena oferty musi być podana w złotych polskich, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Opis kryteriów, którym Zamawiający będzie się kierował przy ocenie ofert

Zamówienie zostanie udzielone Wykonawcy, który zaoferuje najniższą cenę brutto za realizację całego przedmiotu zamówienia.

Zamawiający, za zgodą oferenta, poprawi oczywiste błędy i omyłki rachunkowe.

Zamawiający zastrzega możliwość żądania od oferentów wyjaśnień dotyczących złożonej oferty.

Termin związania ofertą

Termin związania ze złożoną ofertą wynosi 30 dni.

UWAGA: Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania na każdym etapie bez podania przyczyny.

Załączniki:

1. Załącznik Nr 1 – Formularz ofertowy.
2. Załącznik Nr 2 –Zestawienie kosztów dla poszczególnych budynków.
3. Załącznik Nr 3 – Wykaz osób.
4. Załącznik Nr 4 – Szczegółowe zasady przeprowadzenia przeglądu technicznego budynków oraz przeglądu instalacji elektrycznych.
5. Załącznik Nr 5 – Dane do wzoru protokołu z przeglądu instalacji elektrycznej.
6. Załącznik Nr 6 – Wzór protokołu z kontroli stanu technicznego budynków.

Zatwierdził:

Dane wykonawcy:

Nazwa i adres:

.....

.....

.....

Poczta elektroniczna:

Nr telefonu i fax:

REGON:

NIP:

Zamawiający:

Gmina Bobrowice

66-627 Bobrowice 131

Tel. 68 391 32 80, 68 391 92 28

www.bip.bobrowice.ple-mail: gospodarka@bobrowice.pl

NIP: 926-10-01-701

Nawiązując do zaproszenia do złożenia oferty cenowej na wykonanie rocznego przeglądu technicznego w budynkach komunalnych Gminy Bobrowice.

- I. Oferujemy wykonanie całości przedmiotu zamówienia określonego w zaproszeniu do złożenia oferty cenowej za ryczałtową cenę:

Cena netto - zł

Podatek VAT % - zł

Cena brutto - zł

Słownie brutto: zł

- II. Zamówienie stanowiące przedmiot zamówienia wykonany w terminie

- III. Oświadczenia dotyczące postanowień zaproszenia do złożenia oferty cenowej:

1. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z zaproszeniem do złożenia oferty cenowej i nie wnosimy do niej zastrzeżeń oraz przyjmujemy warunki w niej zawarte.
2. Oświadczamy, że uzyskaliśmy od zamawiającego wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego przygotowania oferty.
3. Oświadczamy, że uważamy się za związanych ofertą na okres 30 dni.
4. Wyrażamy zgodę na zapłatę faktur w terminie 14 dni od daty ich wpływu do Zamawiającego.

- IV. Przedmiot zamówienia wykonamy samodzielnie

.....

- V. Oferta (wraz z załącznikami) została złożona na stronach.

....., dn.

(miejscowość, data)

.....

(podpis osoby uprawnionej/podpisy osób
uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy)

Pieczęć wykonawcy

ZESTAWIENIE KOSZTÓW DLA POSZCZEGÓLNYCH BUDYNKÓW I BUDOWLI

Lp.	Adres budynku	Powierzchnia [m2]	Cena netto [zł]	Cena brutto [zł]	Uwagi
1.	Barłogi	97,2			świetlica
2.	Bobrowice - kaplica	72,40			kaplica cmentarna
3.	Bobrowice – hala widowiskowo-sportowa	1472			hala
4.	Bobrowice – remiza				remiza
5.	Bobrowice – stadion	102			szatnia
6.	Bobrowice – stadion	Obiekt budowlany			studnia
7.	Bobrowice 5	80			2 lokale mieszkalne
8.	Bobrowice 12	100			1 lokal mieszkalny
9.	Bobrowice 23	339,69 + gosp. 58			budynek Ośrodka Zdrowia
10.	Bobrowice 32	430,5			4 lokale mieszkalne
11.	Bobrowice 104	108,11			budynek apteki
12.	Bobrowice 131	335,20			budynek UG
13.	Bobrowice 144				1 lokal mieszkalny
14.	Bobrowice 169	193,7 + gosp. 65			4 lokale mieszkalne
15.	Bronków - kaplica	64,3			kaplica cmentarna
16.	Bronków 32	112			2 lokale mieszkalne
17.	Bronków 66	167			2 lokale mieszkalne
18.	Bronków 66	304,75			świetlica
19.	Bronków OSP	113,34			remiza
20.	Brzezinka 1	49,7			1 lokal mieszkalny
21.	Chojnowo	97,2			świetlica

22.	Dachów - świetlica	97			świetlica
23.	Dachów 12	81			budynek
24.	Dachów 18	79			budynek
25.	Dychów 6	729,20			Wielorodzinny , 11 lokali mieszkaniowy ch
26.	Dychów – stadion	85			szatnia sportowa
27.	Dychów 5	194			budynek
28.	Dychów 64	240			4 lokale mieszkaniowe
29.	Dychów 64	195,89			sala gimnastyczna
30.	Janiszkowice - świetlica	259,17			świetlica
31.	Janiszkowice – świetlica	72,4			świetlica
32.	Janiszkowice – kaplica	64,3			kaplica
33.	Janiszkowice 39	69,5			1 lokal mieszkalny
34.	Janiszkowice 39A	136			budynek byłej szkoły
35.	Kukadło 9	70,4			2 lokale mieszkalne
36.	Przychów 14	82			budynek
37.	Przychów 12	93			budynek
38.	Przychów 12A	71			budynek
39.	Przychów 18	143			2 lokale mieszkalne
40.	Strużka – remiza	128,04			remiza
41.	Strużka 44	130,8			2 lokale mieszkalne
42.	Tarnawa Krośn.	19,3			świetlica
43.	Wełmice 26	56			1 lokal mieszkalny
44.	Wełmice 29C	243,8			4 lokale mieszkalne
45.	Wełmice 54	242,92			świetlica
46.	Żarków 16	108,3			1 lokal, świetlica
47.	Estrada – Bobrowice boisko				

SIECI WODOCIAGOWE:

1. Bobrowice (Bobrowice, Barłogi, Kukadło, Tarnawa Krośnieńska, Żarków, Chojnowo)
- długość sieci: 24 km

- ilość hydrantów: 114
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenia na użytkowanie: tak
 - sieć oddana do użytkowania w 2012 r.
2. Przychów (Przychów, Dęby, Dachów, Stróżka, Janiszowice, Wełmice)
 - długość sieci: ok. 30 km
 - ilość hydrantów: ok. 100
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenia na użytkowanie: tak
 - sieć oddana do użytkowania w 2004 r.
 3. Bronków (Bronków)
 - długość sieci: 6 km
 - ilość hydrantów: 50
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenia na użytkowanie: tak
 - sieć oddana do użytkowania w 1999 r.
 4. Dychów (Dychów, Brzezinka, Chromów, Prądocinek)
 - długość sieci: ok. 15 km
 - ilość hydrantów: 40
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenia na użytkowanie: tak
 - sieć przekazana do Urzędu Gminy Bobrowice przez BHE Dychów w 1997 r.

SIECI KANALIZACYJNE:

1. Bobrowice (Bobrowice)
 - długość sieci: 5 km (tłoczona)
 - ilość przepompowni: 7 szt.
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenie na użytkowanie: tak
 - sieć przekazana do użytkowania w 2003 r.
2. Dychów (Dychów)
 - długość sieci: 3 km (grawitacyjna), 1 km (tłoczona)
 - ilość przepompowni: 1 szt.
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenie na użytkowanie: tak
 - sieć przekazana Gminie Bobrowice przez BHE Dychów w 1997 r.
3. Bronków (Bronków)
 - długość sieci: 5 km (tłoczona)
 - ilość przepompowni: 6 szt.
 - mapy powykonawcze: tak
 - pozwolenie na użytkowanie: tak
 - sieć przekazana do użytkowania w 1999 r.

STACJE UZDATNIANIA WODY:

1. ASUW Bobrowice (dz. nr 406/8)
 - konstrukcja stalowa – kontenerowa (oddana do użytku w 2012 r.)
 - powierzchnia: ok. 50 m²
 - 2 studnie głębinowe
 - dodatkowe obiekty: pomieszczenia generatora (30m²) + zbiorniki retencyjne 2x 150m²

2. ASUW Dychów (dz. nr 305/5)
 - konstrukcja tradycyjna murowana (zakończona modernizacją w 2014 r.)
 - powierzchnia: ok. 70 m²
 - 3 studnie głębinowe
3. ASUW Przychów (dz. nr 137/4)
 - konstrukcja stalowa – kontenerowa (oddana do użytku w 2003 r.)
 - powierzchnia: ok. 40 m²
 - 2 studnie głębinowe
4. ASUW Bronków (dz. nr 132/5)
 - konstrukcja murowana (obiekt typu hydroflirt)
 - powierzchnia: ok 30 m²
 - 2 studnie głębinowe

OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW:

1. Oczyszczalnia typu RECO 300 w Bronkowie (dz. nr 76/1)
 - konstrukcja murowana, 2 kondygnacje nadziemne
 - powierzchnia: ok. 80m²
 - oczyszczalnia biologiczno-mechaniczna
2. Oczyszczalnia typu SUPERBOSS 250 w Dychowie (dz. nr 316/2)
 - konstrukcja murowana, 2 kondygnacje, nadziemna i podziemna
 - powierzchnia: ok. 100m²
 - oczyszczalnia biologiczno-mechaniczna

PLACE ZABAW:

1. Żarków + siłownia
2. Chojnowo
3. Tarnawa Krośnieńska
4. Wełmice
5. Przychów
6. Janiszowice + siłownie
7. Dachów
8. Dęby
9. Barłogi
10. Bobrowice + siłownie
11. Chromów
12. Bronków
13. Chojnowo

SIŁOWNIE JAKO ODREBNE URZĄDZENIA TECHNICZNE:

1. Chojnowo
2. Dęby
3. Dychów

....., dn.
(miejscowość, data)

.....
(podpis osoby uprawnionej/podpisy osób
uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy)

Pieczęć wykonawcy

WYKAZ OSÓB, KTÓRE BĘDĄ UCZESTNICZYĆ
W WYKONANIU ZAMÓWIENIA

Imię i nazwisko	Wymagane kwalifikacje (nr, data wydania uprawnień, specjalność, zakres uprawnień)

....., dn.
(miejscowość, data)

.....
(podpis osoby uprawnionej/podpisy osób
uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy)

SZCZEGÓŁOWE ZASADY PRZEPROWADZANIA

I. PRZEGLĄDÓW TECHNICZNYCH BUDYNKÓW:

Uszczegółowieniem przedmiotu kontroli okresowej określonej w art. 62 ww. ustawy jest przepis § 5 i 6 rozporządzenia Ministra Infrastruktury z 16 sierpnia 1999 r. w sprawie warunków technicznych użytkowania budynków mieszkalnych (Dz.U. z 1999 r. Nr 74, poz. 836).

Nakazuje ono, by podczas kontroli rocznej w budynku mieszkalnym szczegółowym sprawdzeniem objąć następujące elementy:

- 1) zewnętrzne warstwy przegród, różne elementy ścian (attyki, filary, gzymsy), balustrady, loggie oraz balkony,
- 2) urządzenia przymocowane do ścian budynku,
- 3) elementy rynien i rur spustowych oraz pokryć dachowych,
- 4) instalacje centralnego ogrzewania, instalacje ciepłej wody oraz instalacje kanalizacji,
- 5) urządzenia przeciwpożarowe,
- 6) przejścia przyłączy przez ściany budynku.

II. PRZEGLĄDÓW INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

Zakres pięcioletniego przeglądu instalacji elektrycznej powinien obejmować:

- Oględziny instalacji elektrycznej, urządzeń elektrycznych oraz osprzętu narażonych na szkodliwe wpływy atmosferyczne i niszczące działanie czynników występujących podczas użytkowania obiektu na zewnątrz budynku oraz we wszystkich pomieszczeniach wewnątrz budynku: sprawdzenie wizualne instalacji elektrycznych w zakresie stanu prawidłowości połączeń, izolacji i włożenia przewodów oraz w zakresie stanu prawidłowości osprzętu, zabezpieczeń i środków ochrony od porażeń, sprawdzenie kompletności tablic i oznaczeń.
- Pięcioletnie pomiary elektryczne w zakresie:
 - Pomiary skuteczności ochrony przeciwpożarowej tj. pomiary skuteczności zerowania lub inaczej pomiary impedancji pętli zawarcia
 - Pomiary rezystancji izolacji obwodów I-fazowych
 - Pomiary rezystancji izolacji obwodów III-fazowych
 - Pomiary wyłączników różnicowoprądowych

W nawiązaniu do powyższego wskazujemy, że za wyjątkiem określonych powyżej czynności Wykonawca winien dokonać przeglądu zgodnie z obowiązującymi we wskazanym zakresie przepisami prawa i normami, a także przy użyciu urządzeń odpowiadającym wymaganiom przepisów prawa i norm (Wykonawca w protokole winien określić rodzaj mierników wraz z informacją w zakresie spełnienia przez wskazane urządzenia odpowiednich norm i przepisów).

DANE DO PROTOKOŁU Z PRZEGLĄDU INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

Z przeprowadzonego przeglądu stanu technicznego i pomiarów elektrycznych Wykonawca każdorazowo musi sporządzić i dostarczyć do siedziby Zamawiającego w terminie 14 dni od dnia wykonania przeglądu pisemny protokół.

Protokół przeglądu instalacji elektrycznej winien w treści zawierać m.in.:

- datę wykonania przeglądu,
- nr protokołu,
- dane techniczne urządzeń użytych do oględzin i dokonania pomiarów wraz z informacją w zakresie spełnienia przez nie wymaganych przepisów prawa i norm,
- tabelaryczne zestawienie pomiarów z podziałem na poszczególne lokale, a w ramach lokali na poszczególne pomieszczenia (zestawianie punktów pomiarowych), wraz z informacją z oględzin instalacji elektrycznej w lokalu,
- wynik pomiarów dla poszczególnych punktów w lokalach (pozytywny/negatywny),
- tabelaryczne zestawienie poszczególnych pomiarów dla części wspólnych budynków (klatki schodowe, piwnice, strychy itp.) wraz z informacją z oględzin instalacji elektrycznej, tablic itd.,
- tabelaryczne zestawienie pomiarów rezystancji izolacji w obwodach wraz z wynikiem (pozytywny/negatywny),
- tabelaryczne zestawienie pomiarów rezystancji uziomów instalacji odgromowej wraz z wynikiem (pozytywny/negatywny),
- tabelaryczne zestawienie pomiarów wyłączników różnicowo prądowych wraz z wynikiem (pozytywny/negatywny),
- wykaz usterek i nie prawidłowości ,
- określenie zaleceń pokontrolnych,
- informacja o dopuszczeniu bądź braku dopuszczenia instalacji do dalszej eksploatacji,
- wskazanie nieprzekraczalnej daty wykonania kolejnego protokołu.

Protokół musi posiadać podpis uprawnionej osoby przeprowadzającej kontrolę.

Do protokołu należy załączyć potwierdzenie jego wykonania w poszczególnych lokalach poprzez podpis lokatora na stosownym zaświadczeniu. Wykonawca dostarcza Zamawiającemu każdorazowo oryginał protokołu.

WZÓR PROTOKOŁU Z OKRESOWEJ „ROZNEJ” KONTROLI STANU TECHNICZNEGO
BUDYNKU - NIEOBOWIĄZKOWY

PRPTOKÓŁ

**Z okresowej kontroli stanu technicznej sprawności obiektu
budowlanego (roczny – raz do roku)**

1.Podstawa opracowania : art. 62 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 7 lipca 1994 roku Prawo budowlane
(Dz. U. z 2016 r., poz. 290 ze zmianami)

2.Autor opracowania :

Uprawnienia budowlane :

3.Data przeprowadzonej kontroli :

4.Data następnej kontroli :

5.Nazwa obiektu budowlanego :

6.Adres obiektu budowlanego :

7.Właściciel obiektu budowlanego : Gmina Bobrowice, 66-627 Bobrowice 131

8.Zarządca obiektu budowlanego : Gmina Bobrowice, 66-627 Bobrowice 131

9.Dane ogólne oraz charakterystyka obiektu budowlanego :

I. Dane techniczne

a) Powierzchnia użytkowa –

b) Powierzchnia zabudowy –

c) Kubatura –

d) Ilość kondygnacji :

II. Elementy konstrukcyjne budynku

a) Fundamenty –

b) Ściany fundamentowe piwnic –

c) Ściany zewnętrzne szczytowe –

d) Ściany zewnętrzne podłużne -

e) Stropy –

f) Stropodachy –

g) Schody –

h) Okna –

i) Drzwi zewnętrzne –

10. Ocena stanu technicznej sprawności elementów obiektu budowlanego i instalacji narażonych na szkodliwe wpływy atmosferyczne i niszczące działanie czynników występujących podczas użytkowania:

a) dach i pokrycie dachowe:

.....
.....
.....
.....
.....

b) obróbki blacharskie:

.....
.....
.....
.....
.....

c) stolarka :

.....
.....
.....
.....
.....

d) elewacja :

.....
.....
.....
.....
.....

e) inne elementy :

.....
.....
.....
.....
.....

11. Ocena stanu technicznej sprawności instalacji urządzeń służących ochronie środowiska:

.....
.....
.....
.....

.....

12.Ocena stanu technicznej sprawności instalacji gazowych:

.....
.....
.....
.....
.....

13.Ocena stanu technicznej sprawności instalacji przewodów kominowych / dymowych, spalinowych, wentylacyjnych/:

.....
.....
.....
.....
.....

14.Ocena oporności izolacji przewodów oraz uziemienia instalacji i aparatów:

.....
.....
.....
.....
.....

Wnioski :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Zalecenia :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Podpis autora opracowania

.....

SERWIS FOTOGRAFICZNY
(opis nieprawidłowości w tekście)

Potwierdzam odbiór protokołu:

_____ ,dnia _____

(czytelny podpis
właściciela lub zarządcy)